

ВОЕННАЯ МЕТАФОРА В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЕ

Наиболее частотным видом концептуальной военной метафоры в современном англоязычном медиадискурсе является фрейм «военные события»: *battle, battleground, army, soldiers, win a battle, lose a battle*.

Приведенная ниже стертая метафора частотна в русской и английской лингвокультурах благодаря усилению негативной оценки в результате слияния двух негативных сфер («война» + «преступление»):

*The atmosphere has worsened since the UN's secretary-general, Ban Ki-moon, decided in March to appoint a panel of experts to look into alleged **war crimes*** ‘Атмосфера ухудшилась с тех пор, как генеральный секретарь ООН, Бен Кимун, решил в марте назначить группу экспертов, чтобы изучить предполагаемые **военные преступления**’.

Активное метафорическое употребление военной лексики встречается чаще всего в газетных материалах, посвященных социально-политическим вопросам экономического характера:

The fight against corruption has been intensified in Ingushetia ‘В Ингушетии активизирована **борьба с коррупцией**’.

A global fight against coronavirus ‘Глобальная **борьба с коронавирусом**’

Через военную метафору осмысляются и многие другие понятия, по своей природе далекие от агрессивности, например, образование:

*USE (Unified State Examination) **attacks** at a rapid pace* ‘ЕГЭ **наступает** быстрыми темпами’.

В современных англоязычных текстах СМИ авторы часто используют военную метафору при описании борьбы человечества с коронавирусной инфекцией. В следующих метафорических высказываниях медицинские работники предстают участниками военных действий:

*To speed up **the augmentation** of medical personnel; They[health authorities] **recruited teams** with members ranging from medical students to firefighters*
‘Чтобы быстро **мобилизовать** медицинский персонал, они [органы здравоохранения] **набирали подразделения** из студентов-медиков и пожарных’.

*It was a **fight** in which each and every citizen was “**directly enlisted**”*
‘Это была **битва**, для участия в которой «вербовали» всех подряд’.

В приведенных метафорических единицах речь идет об оперативной мобилизации медицинского персонала (*augmentation*). Немаловажная роль отводится не только специалистам, но и «всем подряд» (*directly enlisted*), чтобы устранить нехватку рук в больницах.